

Indices

Objektyp: **Index**

Zeitschrift: **Vox Romanica**

Band (Jahr): **18 (1959)**

PDF erstellt am: **27.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Indices

- A. Sachverzeichnis:** Allgemeines – Phonetik – Morphologie – Wortbildung – Lexikologie – Semantik – Sachkunde – Dialekte und Sprachgeographie – Literaturgeschichte.
- B. Wörterverzeichnis:** Galloromanisch – Germanisch – Griechisch – Iberoromanisch – Italienisch – Latein – Semitisch – Verschiedene Sprachen – Ortsnamen – Personennamen.

A. Sachverzeichnis

Allgemeines

- | | |
|--|---|
| <p>Allgemeine Sprachtheorie</p> <ul style="list-style-type: none"> – altérité mentale des articles de tension, 47 – Benennung des Spannungsgrades, 39 – Form und Materie in Bewegung, 38 – Gegenbewegung der Beobachtung, 37 – <i>reditus</i> d'observation, 48 – signifiants de l'entier, 40 <p>Geographie</p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>Crau</i> und <i>Camargue</i> in <i>Mirèio</i>, 128 s. | <p>Kulturgeschichtliches</p> <ul style="list-style-type: none"> – Judenspanisches – Sefaradí aus Saloniki, 324 s. <p>Nekrologe</p> <ul style="list-style-type: none"> – Franz Fankhauser †, 379 ss. – Gustave Guillaume †, 388 ss. <p>Sprachwissenschaft</p> <ul style="list-style-type: none"> – Partie du discours – unité de langue, 33 – réel sensible – virtuel non sensible, 34 – Theorie G. Guillaume über langage = langue + discours, 31 ss. |
|--|---|

Phonetik

- | | |
|--|---|
| <p>Graphische Lautzeichen des Judenspanischen, 326 s.</p> <p>Metathese <i>grad-</i> > <i>gard-</i> im Gask., 195, N 1</p> <p>Synkope im Aproz., 242</p> | <p><i>a</i> > <i>e</i> in griech. Lehnwörtern des Lateins, 376</p> <p>-ALIS, -E > afr. -el oder -al, 216, 219</p> <p>-d- > -z- im Kat., 196, N 2</p> |
|--|---|

- / > span. -v, 14 s.
 -órdium > -órdi im Aproz.,
 236
- l- im Südfr., 193, N 2
 -l- > -d- > ø im Kat., 26
 -li-, -ci- > ø im Kat., 28

Morphologie

- Adjektiva, eingeschlechtige im
 Fr., 144
 Artikel, 31 ss.
 – entmaterialisiertes Nomen,
 37 s.
 – valeur discursive, 45
 Artikelsetzung, Verallgemeine-
 rung, 144
 Besonderheiten, judenspani-
 sche, 327
- Dual, 43
 Geschlechtsbestimmung, inner-
 fr., 143
 Nomen, 31 ss.
 Pluralisierung von *un*, 42
 régime d'incidence, 38
 Substantive auf -us d. lat.
 Dekl., 143
 tenseur binaire radical, 39

Wortbildung

- alis, 179, 206 s.
 -alis/-ellus, Suffixwechsel, 217
 -ara, voridg. Kollektivsuffix, 11
- arius, -aria-Ableitungen im
 Port., 22
 -attus, Diminutivsuffix, 10

Lexikologie

- Lexikalische Werke, ihre Be-
 deutung, 138 s.
- Lingua franca, 162

Semantik

- Ausdrücke für *beauté*, gemäß
 ihren Funktionen, 322
 Auseinanderfallen metonymi-
 scher Bedeutungen ohne
 Oberbegriff, 21
beauté, degré élevé, 311 ss.
 – Begriffsdominante, 314 ss.
 Bedeutung des Kontexts, 308
 Bedeutungslehre, Bibliogra-
 phie, 297
 Bedeutungswandel von span.
lúa, 19 s.
 Begriffsfeld, annäherungsweise
 Bestimmung, 320
 Begriffsfeld *beauté*, 305 ss., 316 s.
- Gesamtüberblick, Karte nach
 320
 – Verteilung gemäß semant. In-
 halt, 321
 Begriffsfeld *embellissement*, 310
crâter, *crâlêra*, *crêterra*, 207 s.
 Feldbetrachtung, Einreihung
 von Kategorien, 298
 – linguistische, 298
 – synchronische, 303 s.
 Felder, assoziative, 299
 – morphologische, 298
 – syntagmatische, 298 s.
jellibris, Gefühlswert und Dop-
 pelsinn, 127

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| Konvergenz, semantische, 319 | Spielbenennung, 107 ss. |
| Linguistisches Feld, 297 ss. | valeur extranotionnelle, 316 |
| Nuancen, pejorative, 310 | <i>vivre-cœur</i> , 49 ss. |
| Oberbegriff, semantischer, 314 | Werkzeugnamen im Iberorom., 20 |
| Sinnfeld, 300 ss. | |

Sachkunde

- | | |
|---------------------------------------|--|
| Garum 'Fischsauce, Salzlake', 202 ss. | Lederverarbeitende Industrien in Südfrankreich und Katalonien, 23 s. |
| Garumgefäße, 206 s. | Salzgefäße 211 s. |
| Gerbprozeß, 15 s. | Sauciere, 206 ss. |
| Handelsobjekt, überregionales, 30 | Weinbau, Fachausdruck, 12 |
| Kratertypen, 209 ss. | |

Dialekte und Sprachgeographie

- | | |
|---|---|
| Ausbreitung der Ergebnisse von 'GRADALIS, -E' als Gefäßbezeichnung, 213 ss. | Gral, afr. <i>graal</i> , 177 ss. |
| Auvergne als Einfallstor für nordfr. Sprachgut, 242 | Schicksal der südfr. Mundarten, 126 s. |
| | Sprachliche Begrenzung der Picardie, 147 s. |

Literaturgeschichte

- Romanzen, judenspanische, 324 ss.

B. Wörterverzeichnis

Galloromanisch

(Beim Fehlen weiterer Angaben stammt die Form aus dem Altprovenzalischen)

- | | | |
|--|---|---|
| <i>abadessa</i> , 233 | <i>abiment</i> , agask., 249 | <i>acapte</i> , <i>acapit</i> , <i>acate</i> , 235 |
| <i>abadias</i> , <i>abaya</i> , 233 | <i>a(b)ondos</i> , 234, <i>abondos</i> , afr., <i>aboundous</i> südfr., ib. | <i>acer</i> , <i>acier</i> , <i>assier</i> , <i>aseir</i> , 238 |
| <i>abadil</i> , 233 | <i>abrego</i> , 252 | <i>acesmar</i> , <i>acermar</i> , <i>assesmar</i> , 236 |
| <i>abauvir</i> , lim., 287 | <i>abrocalge</i> , prov., 367 | <i>acoindansa</i> , <i>acontansa</i> , 237 |
| <i>abbat</i> , 233 | <i>abrochier</i> , afr., 368 | |
| <i>abeuradors</i> , <i>abeirador</i> , 233 | <i>acaptazo</i> , 235 | |
| <i>abiedos</i> , agask., 249 | | |

- acoitrar, acoutrar*, 237
acomptir, 237
acorder, acordier, acordeirr, 236
acordi, 236
acort, 236
acupar, 286
ademprar, 240
adempriu, 240
aderssi, 240
aderzemen(t), 240
aderzer, 239
adulteri, 249, *adultere, avoultire*, etc., afr., ib.
aduzer, aduire, adur, 239
adzeral, 238
aer, aire, ayre, 250
afailat, afachat, 251
affriz, afrit(h)z, 252
agalét, 270
agaric, 252
âgées, Marne, agés, Aube, agis, Ardennes, aises, Bresse, 242
agers, Seine-Inf., 243
ažina, ažino, gask., 244
agitori, afr., 247
agreiratges, 252
agréiro, südfr., 252
agrer, 252; *agriér*, afr. ib.
agriota, 237
agueira, (a)géra, 270
agugle, Poitou, *agulle*, Meuse, *aguilles*, Doubs, *aiguilles*, Marne, 238
aguilen, 272
aguilensier, agulencier, 272; *angliensi, forézien*, 272
aigail, Poitou, 270
aigal, 269
aygalentier, 272
aigaliers, 270
aigas, Gironde, 272
aigassiera, 272
aigiers, 270
aiguière, Poitou, 270
aillana, 233
aimã, Yonne, 247
aimador, 259
ainsa, 265
ains(s)e, ais(s)e, afr., 265
airal, 277, Béziers, 277, Aveyron, 278
airalas, 278
ayriaou, Landes, 277
aiiroou, Velay, 278, *ayrault, Poitou*, 277, Ardennes, 278, *airaux, burgund.*, 278
airos, 240; *azirous, lauragais*, ib.
ais, ains, 266
aisance, Schweiz, aihanse, Vosges, 243
aisantet, 245
aise, aize, 242 s.; *ayse*, 245
aisif, aisieu, afr., 245
aisiment, afrprov., 246
aizina, 244, 246; *eisina*, 246; *eisina*, B.-Alpes, *eizina*, Dordogne, *oisino*, Cahors, ib.
aizar, 244; eisinàr, B.-Alpes, s'ésina, lim., ib.
aisiner, Poitou, 244
aizir, 245
aisil, aizil, 245; *aizil, asyot, Quercy, azily, Côte-d'Or*, ib.
aiziu, 243, 245; *aizi-va*, 243
aissaders, 282
aissament, 246
aisso, aicho, aisse, südfr., 265 s.
aissos, afr., 267
aitore, 248
aitori, 247; *aytori, gask.*, ib.
aitories, 248
ai(t)z, 242, 266 s.; *aidz*, 266 s.
ajudador, 247
ajudaire, 242
aiudar, audar, 247
ajutori, aiutori, 248; *adjutori, gask.*, 248
ayžino, gask., 244
albareda, auhereda, albareda, 253
albespi, 254
albire, arbire, 273
albre, arbre, 274
almirant, amiran(s), 260
almucel(l)a, 255; *almussello, südfr.*, ib.
alna, 254
alo, 255
alodeira, 255
aloder, 255
aloe(n), 256
alors, en aior, 255
als, alre, ren als, al-dres, 255
altan, 256
altari, 256
altre, alters, outra, aultrement, 256; *autrui, atre*, 257

- aluda*, 258
alue, afr., 16
alum, *alup*, *alun*, 258
amande, 262
amanliadors, 262
amarina, 259
ambas doas, *amas*,
 agask., *ambdos*, 259
ambra, 262
amende, Lille, Sens,
 261
amenla, 260
amenlié, Gard., 261
ameularios, 261
aminla, H.-Loire, 261
amirat(z), 260
ammelas, *melas*, 261
amour, fr., 312
ample, 260
anc, *ang*, 265
ancensor, 265
ancsen, *anc sempre*,
 265
androna, 262
angel, *angil*, 262
a(n)gnel, 252
anguila, *anguia*, 263
anier, Lyon, 282
anis, *anise*, 263
annats, 265
an(n)oal, 263
an(n)ona, 263
anten(n)a, 265
aost, 288
aoubarede, Gironde,
 aoubrea, B.-Alpes,
 253
apier, 268
appareil, fr., 312
appas, fr., 308 s.
aquel, Reims, 269
araban, südfr., 273
arabiant, 273
arabies, 273, Gers, ib.
arabitz, *narabi*, 273
arbous, *arbouso*, 274
arbousset, südfr., 274
arboussiero, südfr.,
 274
archidiague, *archedia-*
 gue, *arsidiacre*, *ar-*
 sidiague, 274 s.
archipreveire, 275
arcs balestas, 275
armellete, 279
armeni, *erminis*, 279
arsivesques, *arseves-*
 ques, 275
artico, *gask.*, 280
artig, *artisc*, *gask.*,
 280
artigal, *gask.*, 280
artigala, Landes, 280
artigau, querc., 280
arliwe, awallon, 280
arly, aliég., *artî*, *artü*,
 liég., 280
ascona, 283
ase, *ane*, 283
asetiar, 284
assegut, 284
assetarse, 284
atres(s)i, *atersi*, 257
atre(s)tal, 257
atre(s)tant, *altretant*,
 257
attirant, fr., 309
attrait(s), fr. 308 s.
attrayant, fr., 309
auberoie, afr., 252
audi, *gask.*, 287
audir, 286 s.
aulē"ši, Montana,
 272
aunado, südfr., 254
aunaye, Moselle, 254
aura, 289
auras, *aurana*, 289
aurei, *avrei*, *aureis*,
 289
aurelher, 290
aurfres, *orfres*, 290 s.
aurinal, 290
ausent, *auden*, *auent*,
 auvent, 287
auzensa, *auvenssa*,
 288
auzir, *auchir*, *uzir*,
 286
autar, 256
autorici, 286
autre, 285
a l'auven(t), *al'auzen*,
 288
auvir, 287, lim., ib.
auzelador, 285
auzello, *ausellos*, 285;
 ausilhou, *gask.*, 285
auzil, 285
aveinière, Isère, *avé-*
 nière, Savoie, 296
avenc, 234
aveniero, südfr., 295
avezat, *advedasz*, 250
avinar, 250
(avoir) du chien, fr.
 309
avoncle, *auncle*, *avun-*
 cle, 296
avost, *aoust*, 289
avanières, boulon.,
 295
azima, *adzaman*, 239

beau, fr., 305 s.
benanansa, 259
benaurat, 288, Nice,
 Alais, ib.
beneuré, *bieneuré*, *be-*
 nuré, afr., 288
bian, *biais*, 264; *bian*,
 haut-manceau, ib.

- bons aïps, bos aïbs*, 253
bonurad, bonarada, 288
bodega, 268
brillant, fr., 312

camarat, 10
kartellé, frprov. (Faito-Celle), 187, N 2
chamarat, périg., 11
chartic, Landes, *echartic*, H.-Pyr., 281
cil, afr., 143
colbe, colp, 242
komorá, südf., 8 s.
cordoanier, afr., 25
crolle, argot, 185, N 2
kulundá, südf., 7

dauraire, 290
de bell'aire, 277
de bon aire, 276 s.
defrisier, afr., 293
de mal aire, 277
desaaisier, afr., 244
desàis, B.-Alpes, 244
desaize, 244; *desaise*, Poitou, ib.
desan(n)ar, 259
desmar, 250

egros, 250
eguessa, 271
eigau, Dordogne, *agáw, gáw*, Pyr. centr., 269
eira, 276
eirial, blim., 278
eissalot, 165
eissines, 242
eizina, Dordogne, 244
élégant, fr., 314
embellir, (s'), fr., 307

enauvir, lim., 287
engageant, fr., 309
enjoliver (s'), fr., 307
e(n)van, avans, 262
ermine, armine, 279
ermis, 279
escotar, 295
espilo, südf., *espillo*, Cahors, *espilla*, lim., *èpiy*, Ille-et-Vilaine, 261
essaurejar, 289
estey, Landes, 251
estmanza, esmansa, 250
ešartigá, gask., eschar-tiga, H.-Pyr., *char-tiga*, Landais, 281
évière, Orléans, Sologne, 270
ežə, Schweiz, 245

jail au moule, au tour, fr., 314
li felibre de la lèi, 127
fressé, fresé, afr., 292
frezadura, 293
frisa, 294; *frise*, fr., mfr., ib.
frisar, afr., 293
frizat, frezat, 292
frisette, Reims, *frasette*, Mons, Centre, *frisotte*, Mâcon, 293
frison, 295

gardala, -e -o, -u, südf., 195
girond, fr., 314
glarə, -ét, südf., 191
gōro 'Salzlake', blim., 205
grá, frprov. (Dauph.), 189

graal, afr., 177 ss.
gradale, -ou und Abl., südf., 195
grailun, frprov. (alyon.), 189
grala, frprov., 188 s.
grala, -o, -u und Abl., südf., 190 s.
gralet, mfr., 190
grar, -o und Abl., südf., 190 s.
grau, graulé, südf. (mars.), 191
grazal, -a, gres- und Abl., 190
grazal, -o, grazau, südf., 193 ss.
grē, lothr., frcomt., 187 s.
gréalier, frcomt., 187
grédalle und Abl., saint., 185
grelet, frcomt., 187, afrprov., Schweiz 188; *-a*, frprov. 188 s.; *-ette*, burgund. 186
grélli, frcomt., 187
grélot, grie-, burgund., 186; frcomt., 187
grero, burgund., 186
greyau, frcomt., 187
grezal, -o, -elo, südf., 194 s.
grezale, grasal usw., mfr., 190
gri, frcomt., 187
gria, frcomt., 188
grial, greal, afrcomt., 187; *gryalot*, frcomt., 188
grial, -o, südf., 194

<i>grialōr</i> , burgund., 186	<i>merveille(ux)</i> , fr., 311	<i>raivasse</i> , <i>raibasse</i> , 271
「 <i>grieri</i> , -a ¹ 」, frprov., 189	<i>mièvre</i> , fr., 315	<i>raisos</i> , 267
「 <i>griō</i> 」, Centre, 185; burgund., 186; frcomt., 187	<i>monestiri</i> , <i>monester</i> , 248 s.	<i>raisso</i> , Béziers, 265 s.
<i>griolel</i> , frcomt., 187	<i>monumental</i> , fr., 313	<i>raz</i> , 279
「 <i>gro</i> 」, burgund., 185; lothr., 187	<i>naut</i> , 257 s.	<i>reireacapte</i> , <i>rera-capte</i> , 235
<i>grō</i> , <i>grē</i> , burgund., 186	<i>odir</i> , Alpes-Marit., 287	<i>reraudir</i> , gask., 287
<i>grol(l)a</i> , frprov. (val-dost.), 185, N 2	<i>en oiance</i> , afr., 288	<i>salē</i> , <i>salēro</i> , gask., 212
「 <i>grolotte</i> , -ot ¹ 」, burgund., 185	<i>oianz</i> , afr., 287	<i>sartre</i> , südfr., 143
<i>gruau</i> , burgund., 186; frcomt., 187	<i>oisel(l)on</i> , afr., 285	<i>seimà</i> , Allier, <i>serma</i> , Gard, 235
<i>grüwid</i> , frprov., 189	<i>oiselour</i> , afrcomt., 285	<i>semeteri</i> , <i>cimileri</i> , 248
<i>guerlot</i> , -otte, Centre, 185; burgund., 186	<i>oixillour</i> , afr., 285	<i>sermamen(t)</i> , 237
<i>harmonie</i> , fr., 316	<i>oncle</i> , 296	<i>sermar</i> , 236
<i>impeccable</i> , fr., 313	<i>orēj</i> , Jura, 289	<i>sesatgue</i> , 296
<i>joli</i> , fr., 305 s.	<i>orfreis</i> , afr., <i>offroy</i> , Reims, 291	<i>sex-appeal</i> , fr., 309
<i>joliment</i> , fr., 306	<i>oriolet</i> , 290	<i>spécieux</i> , fr., 313
<i>maghêlo</i> , lang., 1	<i>our</i> , 290, burgund., ib.	<i>sublime</i> , fr., 313
<i>magistral</i> , fr., 313	<i>ouriflama</i> , 290	<i>superbe</i> , fr., 313, N 1
<i>mals aips</i> , <i>mals aibs</i> , 253	<i>phrygien</i> , afr., 294	<i>svelte</i> , fr., 314
<i>mandoliers</i> , 262	<i>pittoresque</i> , fr., 316	<i>tamarat</i> , südfr., 6
	<i>pouze</i> , <i>pouse</i> , <i>poutz</i> , 242	<i>tamasso</i> , périg., 11
	<i>prim acapte</i> , 235	<i>teiral</i> , 296
	<i>ragas</i> , <i>ragasse</i> , <i>gasse</i> , Saône-et-Loire,	<i>tomorà</i> , südfr., 5 ss.
		<i>trasannar</i> , 259
		<i>tumborél</i> , südfr., 7
		<i>tyamarát</i> , südfr., 6
		<i>vénusté</i> , fr., 308 s.

Germanisch

<i>alina</i> , germ., 254	<i>brocco</i> , ahd., 367	<i>glōf</i> , ags., 14
<i>alod</i> , frk., 255		

Griechisch

(vgl. auch die Bezeichnungen für *carachè*, p. 117 ss.)

γαρήνος, -ίσκος, 202, N 2	κάρα, 115 s.	κρατήρ, 177, 207
γάρον, γάρος, 202	κάρα καὶ γράμματα, 121 s.	πάσσαλος, 376
κάμιλος, 165		σμάραγδος, 376

Iberoromanisch

(cf. p. 356 ss. Vokabular zum judenspanischen Cancionero)

<i>ábregu</i> , aragon., 252	<i>artiguero</i> , aragon., 281	<i>grasser</i> , -a, akat., 197 s., N 1
<i>abrocage</i> , altastur., 366 s.	<i>asina</i> , <i>asine</i> , akat., <i>eina</i> , kat., <i>ayna</i> , aragon., 246	<i>greal</i> , -a, <i>grial</i> , -a, -eta, akat., altara-
<i>abrocar</i> , altastur., gal., 366 s.	<i>asneiro</i> , gal., 282	gon., 197, kat. 198
<i>abundós</i> , kat., <i>abundoso</i> , span., <i>abondoso</i> , port., 234	<i>ax</i> , aspan., 266	<i>grela</i> , kat., 198
<i>adjutori</i> , akat., <i>ayutorio</i> , gal., 248	<i>axe</i> , <i>aixe</i> , port., 266	<i>grial</i> , span., 197
<i>adulteri</i> , kat., <i>avulteri</i> , amallork., 249	<i>avelanes</i> , <i>valanes</i> , akat., 233	<i>hintero</i> , aspan., 371
<i>agarich</i> , aragon., 252	<i>avelanet</i> , akat., 233	<i>leira</i> , port., 276
<i>aguas</i> , akat., 270	<i>avisu</i> , aragon., <i>avisso</i> , aport., 234	<i>lúa</i> , aspan., 13 ss.
<i>aguera</i> , aragon., 270	<i>benayrada</i> , <i>benauirat</i> , akat., 288	<i>luva</i> , port., 13 ss.
<i>agullas</i> , kat., 238	<i>ermenis</i> , akat., 279	<i>maguèro</i> , Gavarnie, 4
<i>agwéira</i> , Sanatria, 270	<i>exada</i> , akat., 282	<i>majano</i> , span., 1
<i>airola</i> , kat., 277	<i>finlera</i> , aspan., 369 s.	<i>malhão</i> , port., 1 ss.
<i>aix</i> , kat., 266	<i>fres d'aur</i> , akat., 292	<i>odir</i> , gal., 287
<i>almazala</i> , aport., <i>almazala</i> , gal., 255	<i>fres</i> , -a, aragon., 293	<i>oreig</i> , kat., 289
<i>alode</i> , <i>alaudo</i> , <i>aloudem</i> , <i>alod</i> , akat., 955	<i>fresar</i> , <i>frisar</i> , akat., 292 s.	<i>orfres(a)</i> , <i>orfresado</i> , aspan., 291
<i>aludacha</i> , span., 17	<i>freso</i> , aragon., 293	<i>ouro</i> , hocharagon., gal., 290
<i>amenlos</i> , akat., 261	<i>frisa</i> , span., leon., 294	<i>ouvir</i> , <i>ouvuir</i> , port., 287
<i>anis</i> , akat., 263	<i>goluba</i> , rioj., 15	<i>ras</i> , span., 280
<i>ansioso</i> , span., 267	「 <i>gradal</i> , -ete」 und Abl., akat., altara-	<i>rasses</i> , akat., 279
<i>arabi</i> , kat., 273	gon., 195 s.	<i>stüar</i> , akat., 251
<i>armelinas</i> , akat., 279	<i>gral</i> , akat., 196 s., port. 197	<i>tamaracu</i> , astur., 11
<i>aro</i> , port., 282	「 <i>grasal</i> , -a」, kat., 197	<i>támbara</i> , salmant., 11
<i>artál</i> , hocharagon., 281	<i>grasalet</i> , -a, akat., 196 s.	<i>tarma</i> , astur., 11
<i>artiga</i> , navar., aragon., <i>artika</i> , hocharagon., 280		<i>yerra</i> , aspan., 373 s.

Italienisch

- abondoso*, it., 234;
bundus, Castellinaldo, *a brondós*, bergam., ib.
accordo, it., *akordi*, vald., *akordyu*, genov., *accòrdi*, regg., 236
acquài, monferr., 270
adiutorio, avicent., *avenet.*, *aiutorio*, alomb., avicent., *avenez.*, etc., 248
adulltri, *avolterio*, ait., 249
adzio, *ağđiu*, logud., 266
agrera, bergam., 252
aiguas, bresciano, 272
áize, Germanasca, *ázia*, Alessandrino, *asia*, *ázja*, Valsesia, *asa*, Arcevia, 246
ajtōri, Piemont, *aitorio*, genov., *aitorio*, alomb., *avenez.*, *euteuri*, antast., *autorio*, *avenez.*, *auturj*, anapol., *alturio*, abologn., padov., *avenez.*, etc., 247 s.
ajwác, Castellinaldo, 272
alutaro, it., 16
ałola, sass., 277
amèlle, Bari, 261
anchosa, Aostatal, *anxoso*, genov., *ansoso*, ait., *ansioso*, it., 267
ans, pav., *lans*, regg., *ančo*, Arezzo, *ánšo*, Lizzano, 266
ansa, venet., *anseia*, aret., 265
anwajrō, Castellinaldo, *aváro*, Istria, 270
ardzōla, logud., 277
ariola, asard., 277
arōla, Servigliano, *rōla*, Ancona, etc., 277
arrazo, tosk., 280
árvu, alogud., 281
ase, *asi*, dial., ait., 243
asiarse, genov., *asiàr*, Mirandola, *asiare*, padov., 244
asjamánta, Castellinaldo, 247
asnarèu, pav., 282
asprile, logud., 283
axiamenti, genov., 241
avissu, calabr., 234
avria, calabr., 289
avrijo, Montella, 289
carachè, it., 111 s.
cermare, Versilia, 236
damigiana, it., 165
dasciamenti, Matera, 247
dessaxiao, agenov., *dexasio*, (a)lomb., *desáse*, bergam., *desasio*, avicent., *dsaesi*, bologn., 244
erale, alomb., *erál*, *airal*, *eirál*, canav., *eirál*, *arál*, bergam., *aial*, bresciano, *ai-ale*, atosk., 278
fresare, it. merid., 292 s.
frisa, Valsesia, bergam., *friža*, genov., 294
friso, gargan., *frisu*, calabr., 293
frissa, asard., 294
frišettu, kors., *frežettu*, *frexetto*, genov., *fresiddo*, Sannio, 293
garòts^u, ligur., 192
giglio o santo, flor., 107
gómèna, *gúmena*, it., 165
gradale, ait., 193
gradelino, ait., 193
graëllin, amilan., 192
graëta, ligur., 192
grar, ligur., 192
grilét^l, piemont., 191
grilétu^l, ligur., 191
gulenza, *bulenzeri*, sicil., 272
infrisado, *infresata*, ait., 293
mágoło, it., 1 s.
mallà, abruzz., 261
messaxio, agenov., 241
oregià, bergam., *ore-*

<i>zar</i> , avicent., <i>aure-jà</i> , Sannio, <i>avriià</i> , Montella, 289	<i>palle o santi</i> , flor., 107	<i>sjé, sjéta</i> , Castellinaldo, 246
<i>ori</i> , bergam., 290	<i>rólla</i> , pugliese, 277	<i>sorrezzana</i> , sen., 289
<i>oví</i> , vald., 287	<i>santi o cappelletto</i> , röm., 107	<i>tama</i> , kors., 11
<i>oxelaor</i> , agenov., 285		<i>urázza</i> , Modena, 289

Latein

<i>abbas</i> , 223	<i>adjutorium</i> , 247	<i>alodarius</i> , 255
<i>abbatia</i> , 233	<i>adullerium</i> , 248	<i>aloe</i> , 256
<i>abbatissa</i> , 233	<i>advenire</i> , 249	<i>altanus</i> , 256
* <i>abbiberare</i> , 233	* <i>adviliare</i> , 250	<i>altare</i> , 256
<i>abecedarium</i> , 233	<i>aegrotus</i> , 250	<i>aller</i> , 256
<i>abellana (nux)</i> , 233	<i>aer</i> , 250	<i>altus</i> , 257
<i>abeszendarium</i> , 233	<i>aestimare</i> , 250	<i>alumen</i> , 258
<i>abundus</i> , 234	<i>aestivalis</i> , 250	<i>alūta</i> , 15, 258
<i>abyssus</i> , 234	<i>aestuarium</i> , 250	<i>amare</i> , 258
<i>acapite, acapto</i> , 235	* <i>affactare</i> , 251	<i>amator</i> , 259
<i>acaptatione</i> , 235	<i>affligere</i> , 252	<i>ambitare</i> , 259
<i>accaptamenti</i> , 235	<i>agacenciis, ai(a)ce</i> , 241	<i>ambo</i> , 259
* <i>accaptare</i> , 235	<i>agaricum</i> , 252	<i>amellariis</i> , 261
<i>acchordare</i> , 235	<i>ager</i> , 252	<i>amerina</i> , 259
* <i>acchordium</i> , 236	<i>agnellus</i> , 252	<i>amplus</i> , 260
* <i>accismare</i> , 236	<i>agninus</i> , 253	<i>ampulla</i> , 260
<i>accognilus</i> , 237	<i>agrairales</i> , 252	<i>amygdala, amyndala</i> , 260
<i>accubitare</i> , 237	<i>agrarium, agrerium</i> , 252	<i>anaticula</i> , 262
<i>acer</i> , 237	<i>agula</i> , 238	<i>andron</i> , 262
<i>acerabulus</i> , 237	<i>agullerius</i> , 239	<i>angelus</i> , 262
<i>aciarium</i> , 238	<i>aice</i> , 242	<i>anguilla</i> , 263
<i>acorderium</i> , 236	<i>aigriota</i> , 237	<i>anisum</i> , 263
<i>acrifolium</i> , 238	<i>aisiae</i> , 245	<i>annona</i> , 263
<i>acucula</i> , 238	<i>ais(s)adis, aixatas</i> , 282	<i>annualis</i> , 263
<i>acucularius</i> , 239	* <i>albaris</i> , 253	<i>annus</i> , 263
<i>aculeis</i> , 238	<i>albaros</i> , 253	<i>anque</i> , 265
<i>adamas, *adimas</i> , 239	* <i>albispinus</i> , 254	<i>anteccessor</i> , 265
<i>adducere</i> , 239	<i>albus</i> , 254	<i>antenatus</i> , 265
* <i>aderigere</i> , 239	<i>aliorum</i> , 254	<i>antenna</i> , 265
<i>adimparamentum</i> , 240	<i>alius</i> , 255	<i>anxia</i> , 265
<i>adimperare</i> , 240	<i>almucia</i> , 255	<i>anvannos</i> , 262
* <i>adirare</i> , 240		<i>apiarium</i> , 268
<i>adjacens</i> , 240–246		<i>apotheca</i> , 268
<i>adjutare</i> , 247		

<i>ap(p)endaria, appen-</i> <i>(n)aria, pendaria,</i> 268 s.	<i>assequi, 284</i>	<i>fictor, finctor, 371</i>
<i>appendere, 268</i>	<i>assula, 284</i>	<i>fresonica, 294</i>
<i>aqua, 269</i>	<i>*astrucus, 284</i>	<i>fres(s)us, fresa, 292 ss.</i>
<i>*aquilentum, 272</i>	<i>aucellus, 285</i>	<i>frigium, 293</i>
<i>arbitrium, 273</i>	<i>*auctoricare, 286</i>	<i>frisius, 293</i>
<i>arboceli, 274</i>	<i>aucupare, 286</i>	<i>frixati, 293</i>
<i>arbor, 273</i>	<i>audire, 286</i>	<i>frixatura, fresiadura,</i> 293
<i>*arbuscellum, 274</i>	<i>augurare, 288</i>	<i>frixo auri, 293</i>
<i>arbutus, 274</i>	<i>augustus, 288</i>	
<i>archidiaconus, 274</i>	<i>aura, 289</i>	<i>garalis, -e, 199 s.,</i> 206 s., 208 s.
<i>archiepiscopus, 275</i>	<i>aureillarios, 290</i>	<i>gararium = γαρῳριον,</i> 206 s.
<i>archipresbyter, 275</i>	<i>aureolus, 290</i>	<i>garatus, -a, -um, 206</i>
<i>arcuballista, 275</i>	<i>auricula, 290</i>	<i>garum, 200 ss.</i>
<i>arcus, 275</i>	<i>aurifrigio, 293</i>	<i>gradalis, -e, -us und</i> Abl., 180, 198 s., 208 s.
<i>area, 275</i>	<i>aurofriso, frisios au-</i> reos, 295	「 <i>grasalis, -e, -us</i> 」 und Abl., 199
<i>arealis, 277</i>	<i>aurum, 290</i>	
<i>arena, 278</i>	<i>auscultare, 295</i>	<i>lepistra, 376</i>
<i>argilla, 278</i>	<i>autor, 285</i>	
<i>arma, 278</i>	<i>avena, 295</i>	<i>monasterium, 248</i>
<i>armarium, 279</i>	<i>avenchis, 234</i>	
<i>armelinus, 279</i>	<i>avunculus, 295</i>	<i>nadilis, 262</i>
<i>armenius, 279</i>		
<i>aro, 282</i>	<i>bellus, 318 s.</i>	<i>pollicem, 242</i>
<i>arrae, 377</i>	<i>bian(n)um, biani-um,</i> 264	<i>pulcher, 319</i>
<i>*artica, 280</i>	<i>boliga, butega, 268</i>	
<i>arvum, 281</i>		<i>sterio, esterium, 251</i>
<i>*asciata, 282</i>	<i>clibanarius, 370</i>	<i>stoarius, estoarium,</i> estuario, stuario, 251
<i>ascla, 284</i>	<i>coemeterium, 248</i>	
<i>asinarius, 282</i>	<i>colaphum, 242</i>	<i>ulnatas, 254</i>
<i>asinus, 282</i>	<i>cordubānum, 24</i>	
<i>asper, 283</i>	<i>crāter, crālēra, crē-</i> terra, 177, 207 ss.	
<i>aspis, 283</i>		
<i>aspretum, 283</i>	<i>erra, 375</i>	
<i>*assalire, 284</i>		
<i>*asseditare, 284</i>		

Semitisch

(arab. = arabisch; aram. = aramäisch; hebr. = hebräisch)

<i>ambar, arab., 262</i>	<i>ǧum(u)l-ǧamal, arab.,</i> 165	<i>hāyó, hebr., 51 ss.</i>
<i>amir, arab., 258</i>		<i>hēlēv, hebr., 76</i>

<i>hwy</i> , aram., 63	<i>qurṣān</i> , magr. arab., 165	<i>yārók</i> , hebr., 51
<i>lɛv</i> , hebr., 53 ss.		
<i>lɛvāv</i> , hebr., 53 ss.		

Verschiedene Sprachen

(albanes. = albanesisch; bask. = baskisch; dalmat. = dalmatisch;
gall. = gallisch; georg. = georgisch; osset. = ossetisch; rätorom. =
rätoromanisch; serbokroat. = serbokroatisch; vegliot. = vegliotisch;
voridg. = vorindogermanisch)

* <i>abinko</i> , voridg., 233	<i>diege</i> , rätorom., 99 ss.	<i>mayali</i> , georg., 4
<i>acupá</i> , rum., 286		<i>mak'uäl</i> , osset., 4
* <i>aibom</i> , gall., 253		<i>mdabali</i> , georg., 4
* <i>andebanno</i> , gall., 262	<i>gredale</i> , bask., 195	<i>mindula</i> , mjendeo, serbokroat., 261;
<i>artus</i> , voridg., 281		<i>miëndola</i> , vegliot.,
<i>arula</i> , dalmat., 277	<i>habe</i> , rätorom., 99 ss.	<i>mendule</i> , albanes., 261
<i>askon</i> , bask., 283		
	* <i>kros-no</i> , gall., 185, N 2	<i>muscha</i> , rätorom., 99 ss.
* <i>barr-</i> , voridg., 11		
<i>barrauke</i> , bask., 12	<i>magulē</i> , albanes., 1	
<i>barroki</i> , <i>barruki</i> , bask., 12	<i>mágurā</i> , rum., 1 s.	* <i>tamaro-</i> , voridg., 6

Ortsnamen

(Beim Fehlen weiterer Angaben stammt die Form aus dem
Altprovenzalischen)

<i>Abadenc</i> , 233	<i>Airola</i> , <i>Ayrole</i> , <i>Airolles</i> , 277	<i>tariba</i> , Autvillar, 257
<i>Abeurador</i> , 233		
<i>Aeiraz</i> , <i>Aerra</i> , 276	<i>Ais(s)ina</i> , 242	<i>Alvareda</i> , akat., 252
<i>Agals</i> , 269	<i>Aix</i> , <i>Aics</i> , <i>Ais</i> , <i>Ax</i> , <i>Dax</i> , <i>Ags</i> , 269	<i>Amendolario</i> , 261
<i>Agrefolz</i> , <i>Agrefoill</i> , <i>Agrefulh</i> , 238	<i>Akise</i> , bask., 269	<i>Apiarias</i> , 268
<i>Agriofolieyra</i> , 238;	<i>Albaig(u)a</i> , 254	<i>Apierola</i> , akat., 268
<i>La Griffoulière</i> , npr., ib.	<i>Albareda</i> , 253	<i>Aquaries</i> , <i>Aquarias</i> , 270
<i>Aguelierio</i> , 270	<i>Albarel</i> , 254	<i>Aquatum</i> , <i>Adaguad</i> , 269
<i>Aguer</i> , <i>Aiguier</i> , 270	<i>Albaret</i> , 253	
<i>Agulia</i> , <i>Agulha</i> , 238	<i>Albars</i> , 253	<i>Aquis</i> , <i>Laquis</i> , 269
<i>Airal</i> , 277	<i>Albeira</i> , 254	<i>Arabias</i> , 273
<i>Airas</i> , <i>Aira</i> , 275 s., <i>Airaz</i> , 276	<i>Albespi</i> , 254	<i>Arbosser</i> , 274
<i>Airola(s)</i> , 277	<i>Albet</i> , 254	<i>Arbusiel</i> , <i>Arbuisel</i> , 274
	<i>Allajaia</i> , <i>Allamaresca</i> , <i>Autmont</i> , <i>Au-</i>	<i>Arcevoll</i> , 275

<i>Argelers, Argiles, Arziler, 278</i>	<i>Avenaire, 295</i>	<i>Laveneira, Laveneira, 295</i>
<i>Arras, 279</i>	<i>Avenç, 234</i>	
<i>Arsilier, Arzillier, 278</i>	<i>Avis, 234</i>	
<i>Arteira, 281</i>	<i>Cortaldeira, 276</i>	<i>Malha, Malhão, port., 2</i>
<i>Artère, Artaria, 281</i>	<i>Darborenc, 274</i>	<i>Montoto, span., 257</i>
<i>Artica, Artiga, Larliga, Artigia, 280</i>	<i>Eiras, Eires, Eirra, 276</i>	<i>Phrygie, afr., 294</i>
<i>Arto, Harts, 281</i>	<i>Eiril, 277</i>	<i>Ras, 279</i>
<i>Asenarel, 282</i>	<i>Estalvedra, kat., 251</i>	<i>Spréa, Spredino, 283</i>
<i>Aseneiras, 282</i>	<i>Estival, 250</i>	
<i>Asinairo, Asinario, 282</i>	<i>Frisonum, 294</i>	<i>Treviño, iberorom., 15</i>
<i>Asperarias, 283</i>	<i>Ieras, 276</i>	<i>Trifinium, iberorom., 15</i>
<i>Asperels, 283</i>		
<i>Aspermun, 283</i>	<i>Lavelanet, Laveraet, gask., 233</i>	<i>Val Aguleira, 239</i>
<i>Aspras, 283</i>		
<i>Aspred(do), 283</i>		
<i>Auzerall, Lauzeral, Lozeral, 237</i>		

Personennamen

(alle Formen stammen aus dem Altprovenzalischen)

<i>Abrego, 252</i>	<i>Ar(r)abi, Arabid, Arabil, 273</i>	<i>Avundus, 234</i>
<i>Africus, 252</i>	<i>Asenel, 283</i>	<i>Benastruc, 285</i>
<i>Aguler, Aguilier, 239</i>	<i>Asner, Anér, 282</i>	<i>Bonastrug, 285</i>
<i>Ajudor, 247</i>	<i>Aspre, 283</i>	
<i>Amalvi(s), 258</i>	<i>Assalit, Assaut, 284</i>	<i>Erminis, 279</i>
<i>Anguilla, 263</i>	<i>Astrus, Astruc, Astruga, 284</i>	<i>Esmeralda, 291</i>
<i>Arabiens, 273</i>	<i>Aucel, Auzel, 285</i>	<i>Friso, 295</i>
<i>Arabs, 273</i>	<i>Auzellador, 285</i>	
<i>Arbalestario, 275</i>	<i>Aurfresa, Orfrisa, 291</i>	<i>Herminin, 279</i>
<i>Arenier, 278</i>	<i>Autor, 285</i>	<i>Malas Trug, 284</i>
<i>Armer, 279</i>		
<i>Ar(r)aba, 273</i>		